



CANADA

TREATY SERIES 1991/40 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the KINGDOM OF THAILAND constituting an Agreement amending the Agreement on Air Services signed May 24, 1989

Bangkok, November 7 and December 25, 1991

In force December 25, 1991

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

JUL 14 1992

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

AIR

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement du ROYAUME DE THAÏLANDE constituant un Accord modifiant l'Accord sur les services aériens signé le 24 mai 1989

Bangkok, le 7 novembre et le 25 décembre 1991

En vigueur le 25 décembre 1991

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1992

70-743-957 (F)

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Bangkok, November 7, 1991

Note No.119

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand on Air Services (the "Agreement"), signed at Bangkok on 24 May 1989, and to propose, on behalf of the Government of Canada, the following:

1. The following new paragraph 4 shall be added to Article 9 of the Agreement:
 4. There shall also be exempt from all customs duties and/or taxes on a reciprocal basis "airline documents" imported into the territory of either Contracting Party for the exclusive use by the designated airline of the other Contracting Party. The term "airline documents" is deemed to include air waybills/consignment notes, passenger tickets, excess baggage tickets, exchange orders, damage and irregularity reports, baggage and cargo labels, time-tables, and weight and balance documents.
2. (a) The provisions set out in Articles 4, 5, 8, 9, 10, 12 (except the sale of transportation for passengers), 13, 16 and 17 of the Agreement shall be applicable also to non-scheduled flights operated by an air carrier of one Contracting Party into or from the territory of the other Contracting Party and to the air carrier operating such flights.

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Bangkok, le 7 novembre 1991

Note No. 119

Monsieur,

J'ai l'honneur de me reporter à l'Accord sur les services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande (l'"Accord"), signé à Bangkok le 24 mai 1989, et de proposer, au nom du Gouvernement du Canada, ce qui suit:

1. Le nouveau paragraphe 4 qui suit devrait être ajouté à l'article 9 de l'Accord:

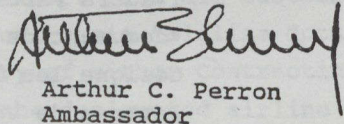
4. Sont également exonérés de tous les droits et taxes, sur une base de réciprocité, les "documents de l'entreprise de transport aérien" importés sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties contractantes en vue d'être utilisés exclusivement par l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante. L'expression "document de l'entreprise de transport aérien" désigne les lettres de transport aérien/les lettres de voiture, les billets de passager, les billets d'excédent de bagages, les bons d'échange, les rapports sur les dommages et les irrégularités, les étiquettes destinées aux bagages et aux marchandises, les horaires et les documents de masse et centrage.

2. a) Les dispositions prévues aux articles 4, 5, 8, 9, 10, 12 (sauf la vente de titres de transport aux passagers), 13, 16 et 17 de l'Accord

- (b) The provisions of paragraph (a) above shall not affect national laws and regulations of either Contracting Party governing the authorization of non-scheduled operations, the conduct of air carriers, or to the conduct of other parties involved in the organization of such operations.
3. Article 5 of the Agreement shall be replaced by the attached new Article 5 on aviation security.

If your Government agrees with the foregoing, I propose that your Note to that effect and this Note, which is equally authentic in the English and French Languages, shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your Note. Such agreement shall be an integral part of the Agreement between the Government of Canada and the Government of Thailand on Air Services, signed at Bangkok on 24 May 1989.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Sir, the assurances of my highest consideration.



Arthur C. Perron
Ambassador

s'appliqueront également aux vols non réguliers exploités par un transporteur aérien de l'une des Parties contractantes à destination ou en provenance de l'autre Partie contractante, ainsi qu'au transporteur aérien exploitant de tels vols.

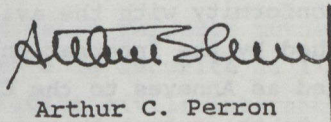
b) Les dispositions du paragraphe a) ci-dessus ne touchent en rien les lois et règlements nationaux de l'une ou l'autre Partie contractante régissant l'autorisation des vols non réguliers, la conduite des transporteurs aériens ou la conduite des autres parties participant à l'organisation de vols de ce type.

3. L'article 5 de l'Accord sera remplacé par le nouvel article 5 ci-joint sur la sécurité d'aviation.

Si ce qui précède agréé à votre Gouvernement, je propose que votre Note à cet effet et la présente Note, dont les textes français et anglais font également foi, constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de votre Note. Cet accord fera partie intégrante de l'Accord sur les services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande, signé à Bangkok le 24 mai 1989.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur



Arthur C. Perron

ARTICLE 5
(Aviation Security)

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms and integral part of this Agreement.
2. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offenses and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on September 14, 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on December 16, 1970, and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on September 23, 1971 and any other multilateral agreement governing civil aviation security binding upon both Contracting Parties.
3. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities and any other threat to the Security of civil aviation.
4. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provision are applicable to the Contracting Parties: they shall require that operators of aircraft of their registry, operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory, and the operations of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

Pièce jointe

ARTICLE 5

(Sécurité des aéronefs)

1. Conformément à leurs droits et obligations en vertu du droit international, les Parties contractantes réaffirment que leur obligation l'une envers l'autre de protéger la sécurité de l'aviation civile contre les actes d'intervention illicite fait partie intégrante du présent Accord.
2. Sans que soit limité le caractère général de leurs droits et obligations en vertu du droit international, les Parties contractantes se conforment en particulier aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963, de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 décembre 1970, et de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971, et de toute autre entente multilatérale régissant la sécurité de l'aviation civile et liant les deux Parties contractantes.
3. Les parties contractantes se prêtent mutuellement, sur demande, l'aide nécessaire en vue de prévenir les actes de capture illicite d'aéronefs civils et tout autre acte illicite dirigé contre la sécurité de tels aéronefs, de leurs passagers et de leur équipage, des aéroports et des installations de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace à la sécurité de l'aviation civile.
4. Les Parties contractantes, dans leurs rapports mutuels, se conforment aux dispositions relatives à la sécurité de l'aviation établies par l'Organisation de l'aviation civile internationale et désignées comme annexes de la Convention sur l'aviation civile internationale, dans la mesure où ces dispositions s'appliquent aux Parties contractantes; elles devront exiger que les exploitants d'aéronefs immatriculés dans leurs pays respectifs, les exploitants d'aéronefs dont le siège social ou la résidence permanente se trouve sur leur territoire et les exploitants d'aéroports se trouvant sur leur territoire se conforment à ces dispositions de sécurité

5. Each Contracting Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph 4 above required by the other Contracting Party for entry into, departure from, or while within the territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding and loading.

6. Each Contracting Party shall give sympathetic consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

7. Each Contracting Party shall also give sympathetic consideration to a request from the other Contracting Party to enter into reciprocal administrative arrangements whereby the aeronautical authorities of one Contracting Party could make in the territory of the other Contracting Party their own assessment of the security measures being carried out by aircraft operators in respect of flights destined to the territory of the first Contracting Party.

8. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

9. When a Contracting Party has reasonable grounds to believe that the other Contracting Party has departed from the provision of this Article, the first Contracting Party may request immediate consultations with the other Contracting Party.

5. Chaque Partie contractante convient que lesdits exploitants d'aéronefs peuvent être tenus d'observer les dispositions relatives à la sécurité de l'aviation visées au paragraphe 4 ci-dessus et demandées par l'autre Partie contractante en ce qui concerne l'entrée ou le séjour sur son territoire ainsi que le départ de son territoire. Chaque Partie contractante s'engage à prendre les mesures voulues, sur son territoire, pour protéger l'aéronef et inspecter les passagers, l'équipage, les bagages de cabine, les bagages, les marchandises et les provisions de bord avant et pendant l'embarquement et le chargement.

6. Chaque Partie contractante examine avec bienveillance toute demande de l'autre Partie contractante quant aux mesures de sécurité spéciales qui peuvent être raisonnablement prises en cas de menace particulière.

7. Chaque Partie contractante examine également avec bienveillance toute demande de l'autre Partie contractante quant à la conclusion d'ententes administratives réciproques en vertu desquelles les autorités aéronautiques de l'une des Parties contractantes pourraient évaluer, sur le territoire de l'autre Partie contractante, les mesures de sécurité que les exploitants d'aéronefs appliquent aux vols à destination du territoire de la première Partie contractante.

8. En cas de capture ou de menace de capture illicite d'aéronefs civils ou d'autres actes illicites dirigés contre la sécurité de tels aéronefs, de leurs passagers et de leur équipage, des aéroports et des installations de navigation aérienne, les Parties contractantes se prêtent mutuellement assistance en facilitant les communications et les autres mesures appropriées destinées à mettre fin rapidement et sans danger à l'incident, réel ou appréhendé.

9. Lorsque l'une des Parties contractantes a des motifs raisonnables de croire que l'autre Partie contractante a dérogé aux dispositions du présent article, la première Partie contractante peut demander à consulter immédiatement l'autre Partie contractante.



No. 0502/28/36

Ministry of Foreign Affairs

Saranrom Palace, Bangkok

th
25 December B.E. 2534 (1991)

Excellency,

I have the honour to refer to your Note No. 119 of 7 November 1991, which reads as follows :

(See Canadian Note of November 7, 1991)

I have the further honour to advise you the Government of Thailand agrees with the proposals contained in your Note. Accordingly, this Note and your Note shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this Note.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Excellency, the assurances of my highest consideration.

(Arsa Sarasin)

Minister of Foreign Affairs

His Excellency
Mr. Arthur C. Perron,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada
Bangkok

Le 25 décembre B.E. 2534 (1991)

(Traduction)

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note no 119 du 7 novembre 1991, dont le texte se lit comme suit:

(Voir la Note canadienne du 7 novembre 1991)

J'ai en outre l'honneur de vous faire connaître que les propositions formulées dans votre Note agréent au Gouvernement de la Thaïlande et que, par conséquent, votre Note et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entre en vigueur à la date de la présente Note.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

Ministre des Affaires étrangères

Son Excellence

Monsieur Arthur C. Perron

Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada
Bangkok

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01027217 0

© Minister of Supply and Services Canada 1992

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1991/40
ISBN 0-660-57337-7

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1992

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1991/40
ISBN 0-660-57337-7